



**HORIZONTALER HOLZSPALTER – MARTY – SCHUBKRAFT 6 TONNEN.**

## **BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG**

*Version mit 230-V-Elektromotor  
Übersetzung der Originalanleitung – Juli 2023*



## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(in Übereinstimmung mit Anhang I Abschnitt A der Richtlinie 2006/42/EG)

Die Herstellfirma  
**RICCA ANDREA & C. Snc (THOR – ITALY)**  
Via Vecchia di Cuneo, 57  
12022 Busca (CN)  
ITALY

erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine

### WAAGERECHTE HOLZSPALTER – MARTY

|              |             |
|--------------|-------------|
| Modell       | 60.101      |
| Seriennummer | 46.G.ST.712 |
| Baujahr      | 2023        |

Entwickelt und gebaut zum „Spalten“ von Holz in horizontalen. Schubkraft **6 Tonnen**.

#### MIT ALLEN EINSCHLÄGIGEN BESTIMMUNGEN DER RICHTLINIEN ÜBEREINSTIMMT:

##### ▪ 2006/42/CE MASCHINEN

##### UNTER BESONDERER BERÜCKSICHTIGUNG DER FOLGENDEN BESTIMMUNGEN:

UNI EN ISO 12100

Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung

UNI EN ISO 14120:2015

Sicherheit von Maschinen - Trennende Schutzeinrichtungen - Allgemeine Anforderungen an Gestaltung und Bau von feststehenden und beweglichen trennenden Schutzeinrichtungen

Er erklärt ferner, dass die zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen befugte Person Ricca Roberta, Inhaberin von THOR - ITALY - Ricca Andrea & C. Snc, Via Vecchia di Cuneo, 57, 12022 Busca (CN), ITALY.

Diese Erklärung bezieht sich ausschließlich auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, mit Ausnahme der vom Benutzer nachträglich hinzugefügten Komponenten und/oder durchgeführten Arbeiten.

Busca, \_\_26/07/2023\_\_



Il legale rappresentante  
Gesetzlicher Vertreter  
L'avocat représentant

*Ricca Roberta*



## **INHALTSVERZEICHNIS**

---

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| INHALTSVERZEICHNIS .....                     | 3  |
| 1. VORWORT .....                             | 4  |
| 2. DATI IDENTIFICATIVI DEL COSTRUTTORE ..... | 4  |
| 3. MASCHINENÜBERSICHT .....                  | 5  |
| 4. SICHERHEITSEINRICHTUNGEN .....            | 7  |
| 5. MONTAGEANLEITUNG .....                    | 9  |
| 6. GEBRAUCHSANWEISUNG .....                  | 11 |
| 7. WARTUNGSANLEITUNG .....                   | 13 |
| 8. ENTSORGUNG UND VERSCHROTTUNG .....        | 14 |
| 9. ANHÄNGE .....                             | 14 |

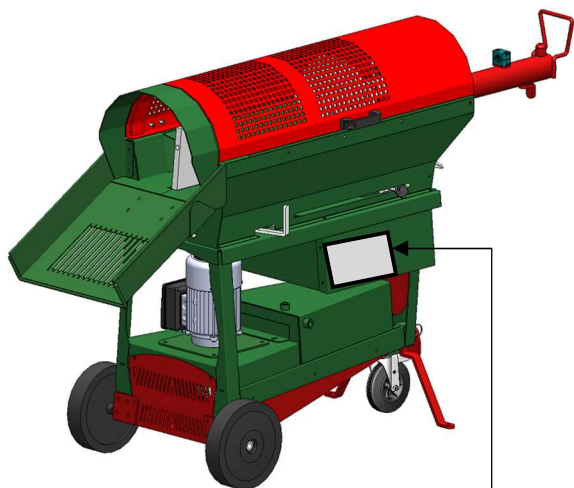
## 1. VORWORT

Dieses Handbuch und die beiliegende technische Dokumentation enthalten Informationen über die technischen Merkmale, die Montageanleitung, den Betrieb, die Wartung und die Demontage des horizontalen Holzspalters MARTY.

Die Maschine ist mit EG-Konformitätserklärung und entsprechender CE-Kennzeichnung ausgestattet



Es ist verboten, das Typenschild zu entfernen. Im Falle einer Beschädigung oder Entfernung des Typenschildes ist der Hersteller zu informieren, der ein neues Exemplar zur Verfügung stellt.



TYPENSCHILD MIT CE-  
KENNZEICHNUNG

## 2. DATI IDENTIFICATIVI DEL COSTRUTTORE

**THOR di RICCA ANDREA & C. Snc**

Via Vecchia di Cuneo, 57

12022 BUSCA (CN) - ITALY

Tel. +39.0171.946709 - Fax +39.0171.946719

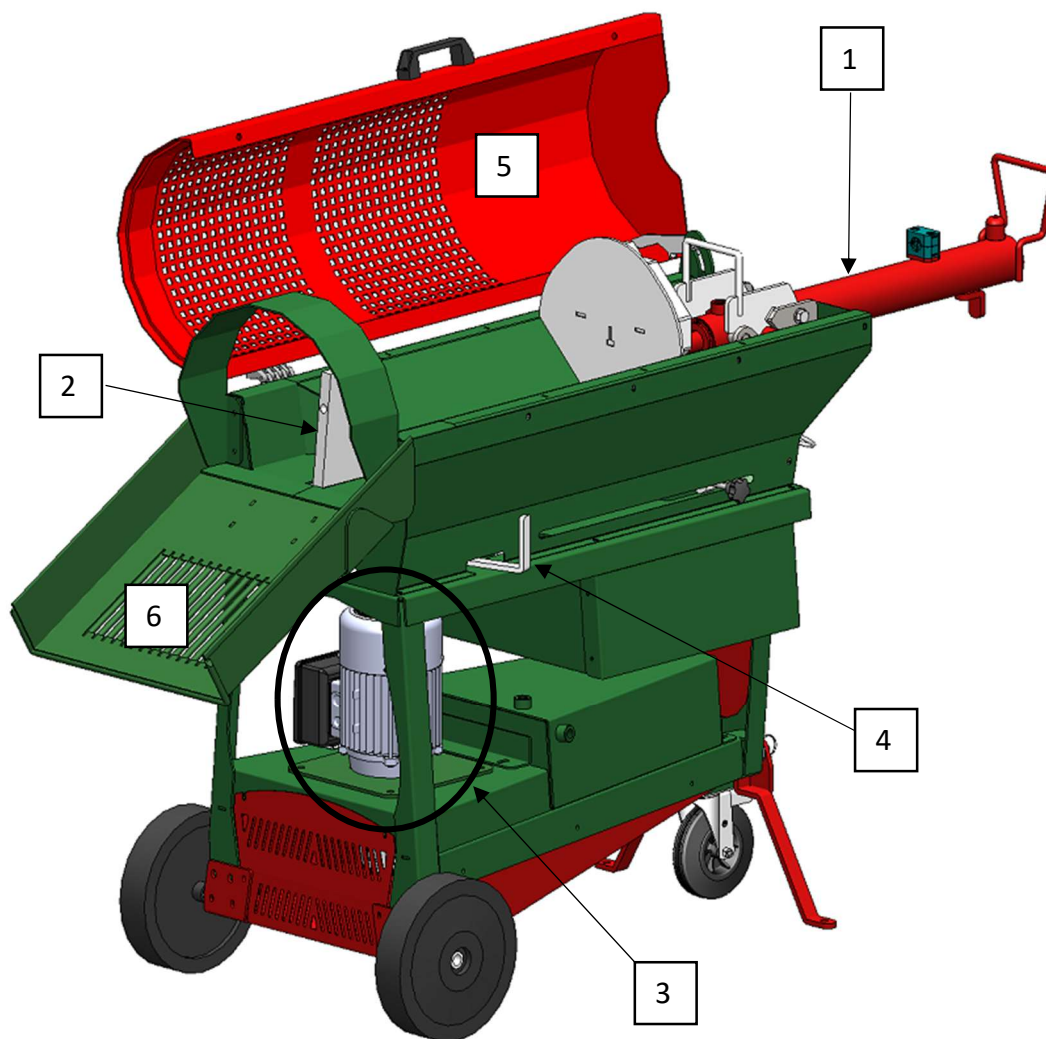
[info@thor-italy.com](mailto:info@thor-italy.com)

[www.thor-italy.com](http://www.thor-italy.com)

### 3. MASCHINENÜBERSICHT

Horizontaler Holzspalter MARTY mit 6 Tonnen Schubkraft.

MARTY – Elektromotor 230 Volt



| Bez. | Beschreibung                             |
|------|------------------------------------------|
| 1    | Hydraulikzylinder mit Schieber           |
| 2    | Messer                                   |
| 3    | Elektromotor 230 V                       |
| 4    | Sicherheitshebel – Rückzug des Zylinders |
| 5    | Abdeckhaube                              |
| 6    | Auswurfblech                             |

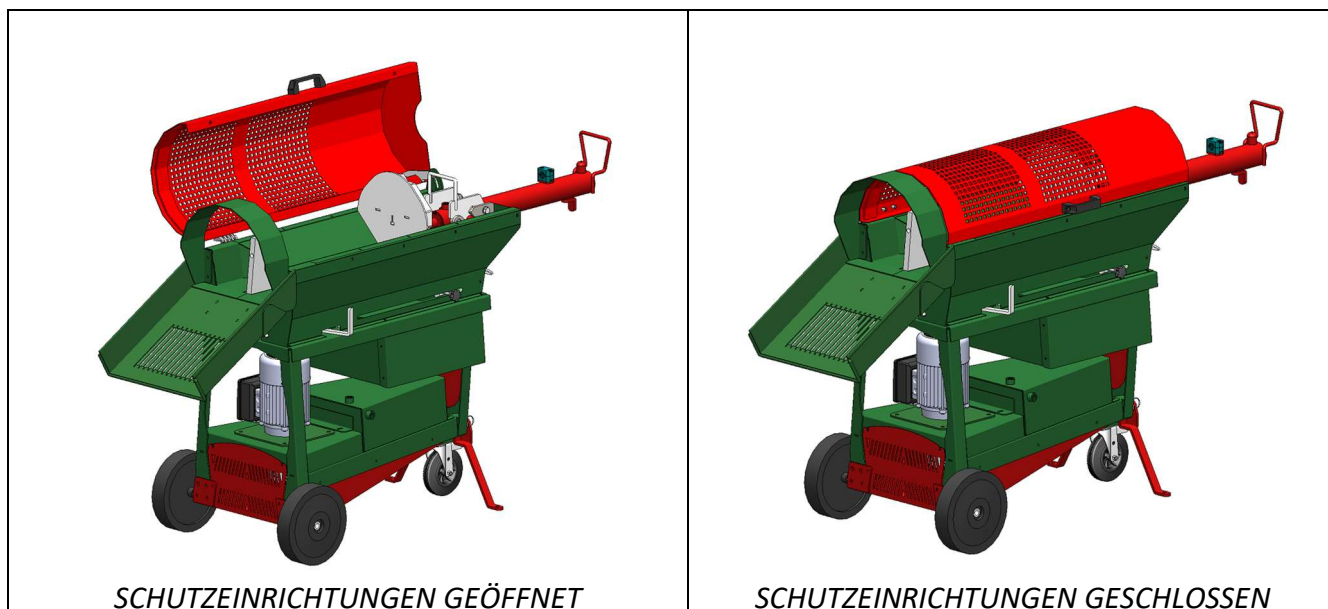
|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p><b>VERWENDUNGSZWECK</b></p> <p>Die Maschine ist für das „Spalten/Schneiden“ von Stämmen/Klötzen mit den folgenden maximalen Abmessungen bestimmt:</p> <p>→ Durchmesser Ø = 26 cm</p> <p>→ Länge L = 50 cm</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|    | <p><b>UNZULÄSSIGER, UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Benutzung der Maschine bei Manipulation der eingebauten Sicherheitsvorrichtungen</li> <li>→ Verarbeitung von anderen Materialien als Baumstämmen oder Holzklötzen</li> <li>→ Falsche Montage entgegen den Angaben der Betriebsanleitung</li> <li>→ Vollständige oder teilweise Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung</li> <li>→ Mangelnde Wartung</li> <li>→ Verwendung von nicht zertifizierten Ersatzteilen</li> <li>→ Benutzung der Maschine unter dem Einfluss von Drogen, alkoholischen Getränken usw.</li> </ul> |
|  | <p>Die Verwendung der Maschine entgegen den Angaben der Bedienungsanleitung oder außerhalb der vom Hersteller festgelegten Funktionsgrenzen gilt als <b>UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH</b>.</p> <p>Bei <b>UNSACHGEMÄSSEM GEBRAUCH</b> lehnt der Hersteller jede Haftung für Sach- oder Personenschäden ab und erachtet jede Art von Garantie als null und nichtig.</p>                                                                                                                                                                                                                                                      |



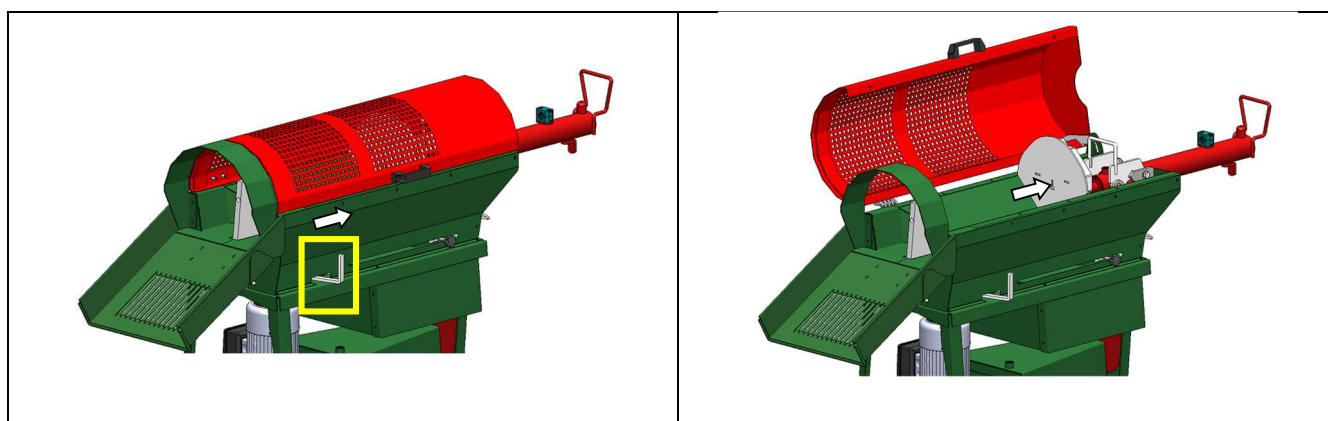
#### 4. SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

Die Maschine ist mit den folgenden Sicherheitssystemen ausgestattet:

1. **Feststehende und bewegliche trennende Schutzeinrichtungen** aus Metallblech, die den Zugang zum Gefahrenbereich verhindern;



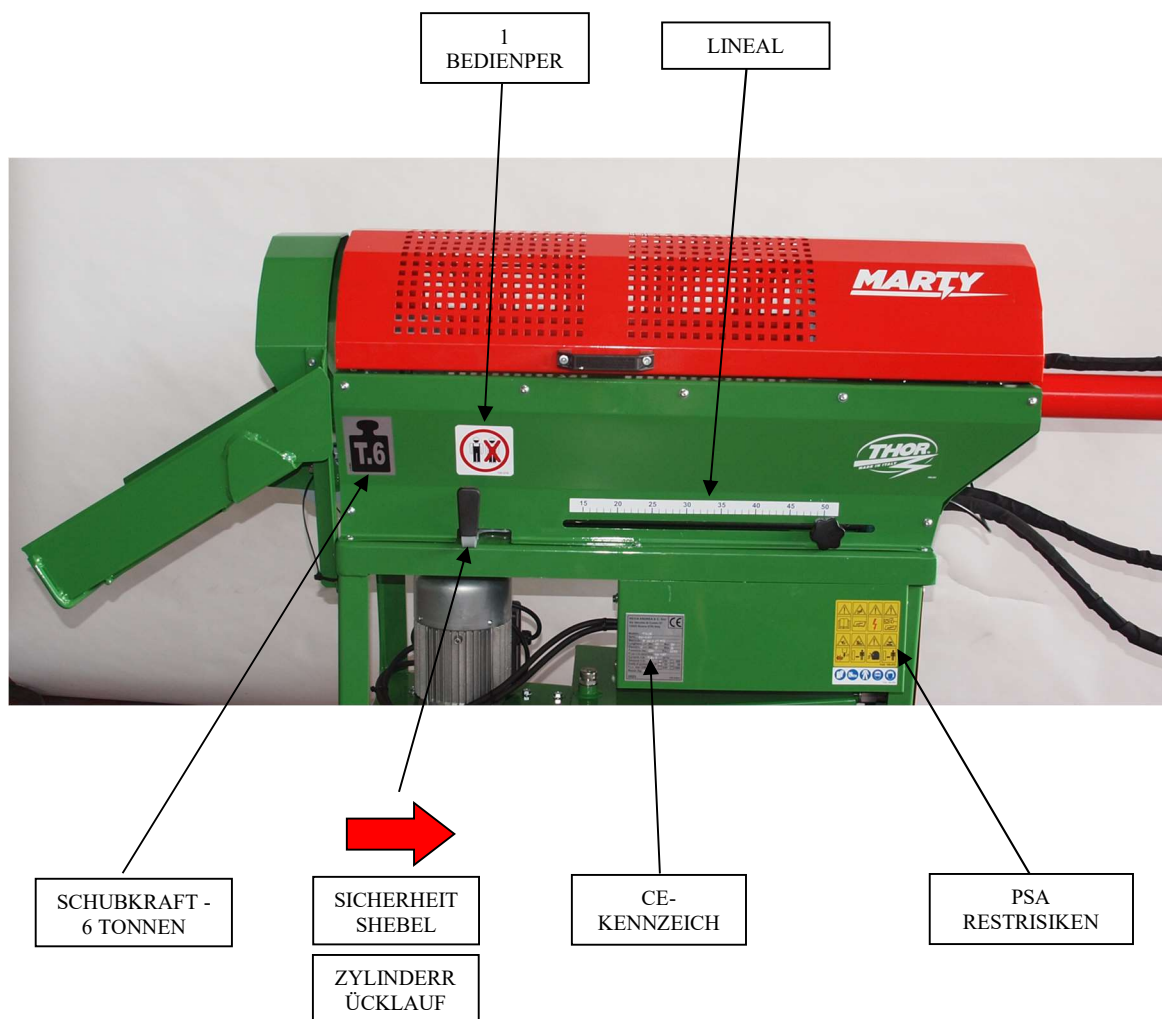
2. **Sicherheitshebel:** Durch Betätigung des folgenden Hebels kann die Bewegung im Notfall umgekehrt werden, um die Maschine in einen sicheren Zustand zu versetzen.



## ACHTUNG!

An der Maschine sind alle Informations- und Warningschilder angebracht:

- RESTRISIKEN der Maschine
- Für die Benutzung der Maschine erforderliche PSA
- VERBOTE
- Betriebsspezifikationen (Schubkapazität, Lineal)
- SICHERHEITSVORRICHTUNGEN



## WARNHINWEIS!

Bevor Sie die Maschine benutzen, müssen Sie die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen lesen und verstehen



## 5. MONTAGEANLEITUNG

Die Maschine wird vormontiert und komplett mit den Befestigungselementen, Rohren und Anschlussstücken geliefert, die den einwandfreien Betrieb des Holzspalters Modell MARTY gewährleisten.



### WARNHINWEIS!

**Bevor Sie mit der Montage beginnen, überprüfen Sie, ob alle erforderlichen Anschlusselemente und Werkzeuge vorhanden sind**

**1) Die Maschine wird auf einer Europalette geliefert (Abb. 1):**

- Auswurfrutsche in Position „unten“
- Hydraulikzylinder im Inneren der Maschine platziert
- Stützfüße in Position „oben“
- Stecker des Elektromotors abgezogen

Die Maschine ist auf Rädern montiert und kann manuell bewegt werden. Das Schwenkrad ist mit einer Bremse ausgestattet.

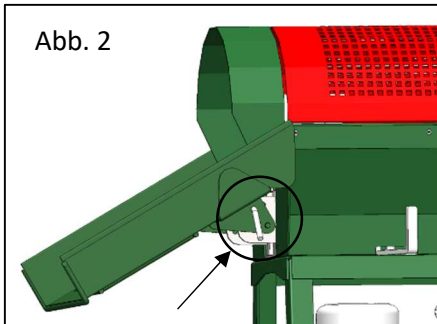
Abb. 1



**2) Die Auswurfrutsche richtig positionieren und mit dem Riegel sichern (Abb. 2). Die Rutsche kann im folgenden Zustand positioniert werden:**

- 3) Horizontaler Zustand**
- Geneigter Zustand

Abb. 2



**4) Die Stützfüße am Boden positionieren und mit den Federstiften sichern (Abb. 3).**

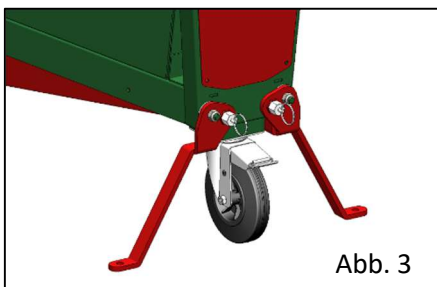
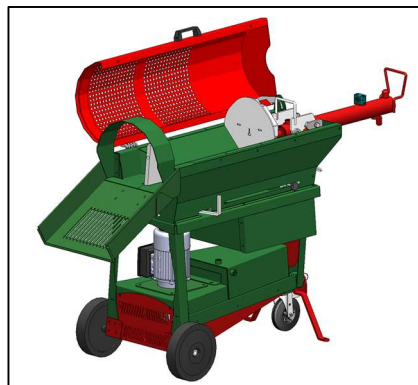
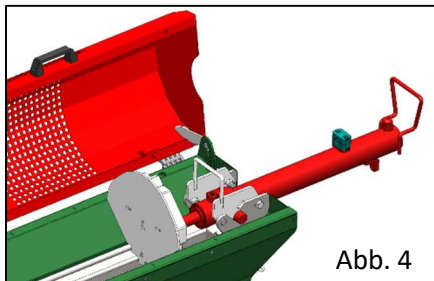


Abb. 3



- 5) Die Abdeckhaube öffnen und den Hydraulikzylinder im hinteren Teil der Maschine positionieren.

Den Hydraulikzylinder im entsprechenden Schlitz positionieren und durch Schließen des Hebels sichern (Abb. 4)



- 6) Im unteren Teil der Maschine befindet sich der Elektromotor, der an das Stromnetz angeschlossen und der Schalter unter dem Elektrokasten betätigt werden muss (Abb. 5).



## 6. GEBRAUCHSANWEISUNG



### WARNHINWEIS!

Vergewissern Sie sich vor der Benutzung der Maschine, dass die Montage wie im vorherigen Abschnitt beschrieben erfolgte.

**PRÜFEN SIE, OB DER NETZSTECKER DES ELEKTROMOTORS EINGESTECKT IST.**

(Abschnitt 5, Punkt 6).



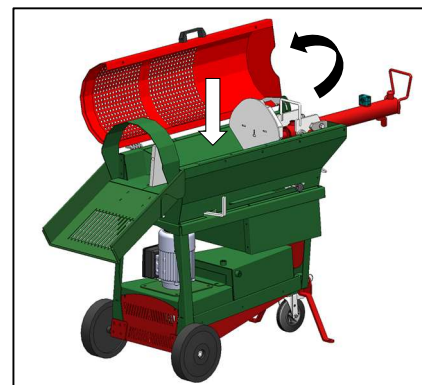
### WARNHINWEIS!

Tragen Sie bei der Benutzung der Maschine die erforderliche PSA



- 1) Öffnen Sie die Abdeckhaube, indem Sie den Griff anfassen.

Legen Sie den Holzklötz in die Wiege.



### ACHTUNG!

Die Maschine darf nur mit Stämmen/Holzklötzen mit den folgenden maximalen Abmessungen verwendet werden:

→ Durchmesser  $\varnothing = 26 \text{ cm}$

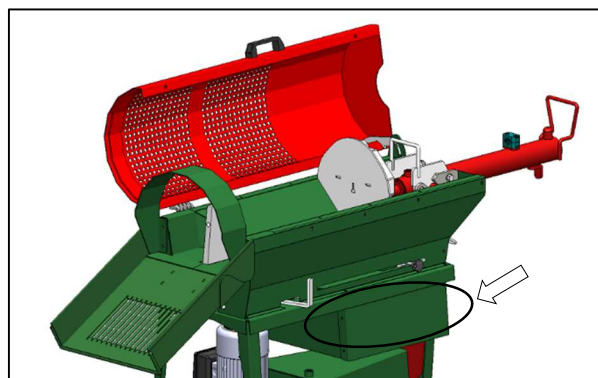
→ Länge L = 50 cm



### HINWEIS

Die Maschine ist mit einem Drehknopf ausgestattet, mit dem die Länge des Rückzugshubs der Druckplatte eingestellt werden kann.

Die maximale Länge der zu spaltenden Stämme/Holzklötze beträgt 50 cm.



**2) Die Abdeckhaube schließen.**

Der Hydraulikzylinder drückt den Stamm/Holzklötz automatisch gegen das Spaltmesser, um die Spaltung durchzuführen, und schiebt danach das gespaltene Holz auf die Auswurfrutsche.

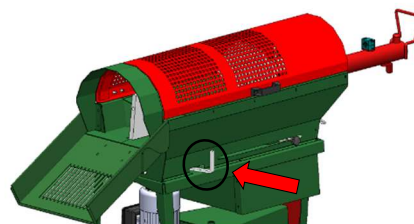


**HINWEIS:** Die Auswurfrutsche kann je nach Bedarf HORIZONTAL oder GENEIGT positioniert werden.



**ACHTUNG!**

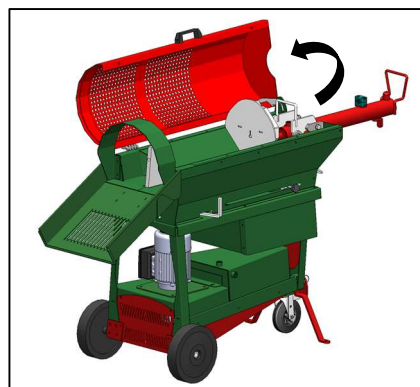
In Notfällen oder bei Betriebsstörungen den „Sicherheitshebel“ betätigen, um den Hydraulikzylinder zurückzuziehen und die Maschine in einen sicheren Zustand zu versetzen (eingefahrene Kolbenstange).



**3) Wenn der Zylinder gegen das Schneidmesser stößt, kehrt er automatisch in die Rückzugposition zurück und bleibt in Wartestellung.**



**4) Um einen neuen „Spaltvorgang“ durchzuführen, die Abdeckhaube erneut öffnen und den neuen Stamm/Holzklötz einlegen.**



## 7. WARTUNGSANLEITUNG



### GLEITFÜHRUNGEN

Prüfen Sie die Gleitführungen regelmäßig auf Verschleiß und schmieren Sie sie ordnungsgemäß. Wenn sie beschädigt sind, wenden Sie sich an den Hersteller, um sie zu ersetzen.



### MESSER

Überprüfen Sie regelmäßig den guten Zustand des Messers. Bei Verschleiß oder Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Hersteller, um es zu ersetzen.



### HYDRAULIKSYSTEM UND KOMPONENTEN

Prüfen Sie regelmäßig auf undichte Stellen. Falls Lecks vorhanden sind, alle Anschlussstellen überprüfen, alternativ die beschädigten Bauteile austauschen. Verwenden Sie immer die vom Hersteller gelieferten, zertifizierten Originalteile oder wenden Sie sich an den Hersteller.



### ELEKTROMOTOR

Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Verschleiß.  
Bei sichtbaren Einschnitten oder Schäden muss das Kabel repariert oder ausgetauscht werden.



### ACHTUNG!

Bei ungewöhnlichen Geräuschen (Quietschen/Pfeifen) während des Betriebes oder bei dauerhafter Verformung der Tragkonstruktion wenden Sie sich bitte an den Hersteller.



### ERSATZTEILLISTE

Wenden Sie sich an den Hersteller, um eine Liste der zertifizierten Bauteile zur Durchführung einer außerordentlichen Wartung zu erhalten.

---

## **8. ENTSORGUNG UND VERSCHROTTUNG**



Am Ende des Lebenszyklus der Maschine sind die geltenden nationalen Vorschriften für die Entsorgung der verschiedenen Funktionsgruppen zu beachten.

Die Maschine besteht größtenteils aus STAHL, einem wiederverwertbaren Rohstoff.

Die restlichen Teile der Maschine (Elektromaterial, handelsübliches Material usw.) müssen spezialisierten Unternehmen übergeben werden, die sich mit Verschrottung beschäftigen und die Abfälle je nach ihrer Wiederverwertbarkeit trennen.

**DIE MASCHINE IST FREI VON SCHADSTOFFEN**

---

## **9. ANHÄNGE**

- EG-Konformitätserklärung für die Maschine